

# Teatr Lalki i Aktora w Łomży



ŁOMŻA  
10-13 CZERWCA 2015



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego



Urząd Marszałkowski  
Województwa Podlaskiego



Urząd Miejski  
w Łomży



Podlaski  
Urząd Wojewódzki



Starostwo Powiatowe  
w Łomży

Łomża, 10-13.06.2015 r.

PARTNERZY MEDIALNI



## PARTNERZY MEDIALNI



TEATR DLA WAS

WWW. **4LOMIA** .pl  
REGIONALNY PORTAL INTERNETOWY



Wrota Podlasia  
[www.wrotapodlasia.pl](http://www.wrotapodlasia.pl)

## ORGANIZATOR

### Teatr Lalki i Aktora w Łomży

#### PATRONAT HONOROWY

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Marszałek Województwa Podlaskiego

Pan **Mieczysław Kazimierz Baszko**

Prezydent Miasta Łomży

Pan **Mariusz Chrzanowski**

#### FESTIWAL ZREALIZOWANO PRZY WSPÓŁPRACY

Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Urzędu Miejskiego w Łomży

Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego

Wojewody Podlaskiego

Starosty Powiatu Łomżyńskiego

Diecezji Łomżyńskiej

Wyższej Szkoły Zarządzania i Przedsiębiorczości w Łomży

Miejskiego Domu Kultury - Domu Środowisk Twórczych

Fish Can Talk - Skuteczne Szkolenie Językowe, Warszawa

Szkoły Językowej LINGUO

Domu Pomocy Społecznej w Łomży

Sponsorów i osób przyjaznych Teatrowi

#### DYREKTOR FESTIWALU

Jarosław Antoniuk

#### JURORZY

Henryk Izydor Rogacki

Pavel Hubička

Janusz R. Kowalczyk

Bożena Krystyna Sawicka

Roman Wicza-Pokojski

#### GOŚCIE FESTIWALOWI

są zakwaterowani w Hotelu GROMADA,

ul. Rządowa 1, tel. 86 216 54 51

oraz w Kompleksie Gastronomiczno-Hotelowym Labirynt

ul. Gen. W. Sikorskiego 345, tel. 86 216 29 60

**FESTIWAL ODBYWA SIĘ W RAMACH DNI ŁOMŻY**

## WAŻNE INFORMACJE

### **BIURO FESTIWALU**

mieści się w Teatrze Lalki i Aktora,  
pl. Niepodległości 14, tel. 86 216 59 55, 86 473 55 66

### **KLUB FESTIWALOWY**

otwarty do godziny 1<sup>00</sup> w kawiarence teatralnej

### **RADA KWALIFIKACYJNA**

Jarosław Antoniuk  
Przemysław Karwowski  
Bogdan Szczepański

### **BIURO ORGANIZACYJNE**

Dorota Ciwoniuk  
Mariola Kamińska  
Dorota Prusaczyk

### **BIURO MIĘDZYNARODOWE**

*Koordynator:* Stephany Eschuk  
Monika Arciszewska  
Radosław Brzeziński  
Katarzyna Dłużniewska  
Rafał Kossakowski  
Oskar Liberadzki  
Piotr Radomski  
Patrycja Strzeszewska  
Izabela Szumowska  
Joanna Halina Żebrowska

### **FINANSE**

Elwira Milewska

### **REKLAMA**

Przemysław Karwowski

### **SKŁAD I DRUK**

Drukarnia LIBRA-PRINT Daniel Puławski  
al. Legionów 114 B, 18-400 Łomża

### **KOORDYNACJA TECHNICZNA**

Ewa Filochowska-Karwowska

### **REDAKCJA MATERIAŁÓW REKLAMOWYCH**

Ewa Szejder

### **TŁUMACZENIE**

Stephany Eschuk  
Ewa Szejder



Mariusz Chrzanowski

## Szanowni Państwo,

Jest mi niezmiernie miło powitać w Łomży wszystkich uczestników, gości i miłośników XXVIII Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Walizka. Szczególnie serdecznie i ciepło witam gości z zagranicy: Argentyny, Białorusi, Bułgarii, Czech, Francji, Grecji, Holandii, Japonii, Jordanii, Niemiec, Singapuru, Włoch, Polski.

Przez cztery dni nasze piękne miasto ponownie staje się stolicą teatrów lalkowych. Ceniony - nie tylko w naszym kraju - Międzynarodowy Festiwal Teatralny Walizka, zajmuje ważne miejsce w kalendarzu imprez. To zawsze są wspaniałe dni dla naszego miasta i jego mieszkańców, którzy mogą obcować ze sztuką na naprawdę wysokim poziomie. Ponownie tętnić życiem będą nie tylko teatralne sceny i widownie, ale także inne części naszego miasta. Przede wszystkim, głównie ze względu na ilość miejsca, największą popularnością będą cieszyły się plenerowe spektakle na Starym Rynku i ulicy Farnej. Jestem przekonany, że tak jak w latach ubiegłych, w trakcie trwania Walizki będzie wspaniała atmosfera, część z Państwa już znana, część zaś pozna ją po raz pierwszy.

Życzę udanego pobytu w Łomży, wspaniałych występów, zadowolenia z prezentowanych spektakli, a uczestnikom formuły konkursowej przychylnego oka jury. Niech nasz miasto stanie się dla Państwa drugim domem, do którego z radością będą chcieli Państwo wracać.

*Prezydent Miasta  
Mariusz Chrzanowski*



Jarosław Antoniuk

## Drodzy Przyjaciele! Szanowni Goście!

Przedstawienie „Opowieść o drzemającym smoku” Łotewskiego Teatru Lalek z Rygi otworzy 27 Międzynarodowy Festiwal Teatralny Walizka w Łomży. W programie odbędzie się kilkanaście wydarzeń – spektakli konkursowych, pozakonkursowych, wernisaż wystawy, spektakle w przestrzeni miejskiej.

Henryk Jurkowski pisząc o teatrze łomżyńskim zaznaczył, że Międzynarodowy Festiwal Teatralny Walizka jest integralną częścią jego dziejów. Teatr bowiem został pomyślany jako instytucja kulturalna, która wnosi w życie miasta wartości humanistyczne i artystyczne różnymi środkami - własnymi i wszystkimi innymi dostępnymi ze świata sztuki teatralnej. Jednym z elementów składowych jest festiwal Walizka, który przemawia do mieszkańców poprzez sztukę teatru i jest wpisany w codzienność naszego miejskiego życia. Z przyjazdu artystów do Łomży korzysta nie tylko miasto, ale i środowisko teatralne.

W programie tegorocznej Walizki, jednego ze starszych już festiwali teatralnych w kraju, znalazło się 13 spektakli konkursowych wyłonionych ze 113 zgłoszeń. Konkursowy program, poza wspomnianym już spektaklem z Rygi, obejmie najnowsze interesujące polskie spektakle m.in.: „Skarpety i papiloty” Wrocławskiego Teatru Lalek, „Lenka” Białostockiego Teatru Lalek, „Stworzenia sceniczne” Teatru Lalek Pleciuga oraz „Geś, Śmierć i Tulipan” Teatru Baj z Warszawy. Zaproszone teatry zagraniczne, to zespoły uznane, prezentujące swój dorobek na wielu festiwalach europejskich, laureaci wielu przeglądów teatralnych. Poza znanym łomżyńskiej i polskiej publiczności teatrem Theater des Lachens z Niemiec, który już kilkakrotnie przyjeżdżał do Łomży, pozostałe zespoły są po raz pierwszy w Łomży, a niektóre z nich i w naszym kraju - Theatre Alfa z Pilzna, Bratislava Puppet Theatre, Marie de Jongh, El Patio Teatro z Hiszpanii, Kostroma Puppet Theatre z Rosji, State Puppet Theatre z Varny, Nordic Puppet Ambassadors z Finlandii. Poza widowiskami konkursowymi wystąpią również teatry w off festiwalu. Zobaczymy warszawski Teatr Akt z akcją happeningową „Motyle” i spektaklem „In Blue”, dwukrotnie zaprezentuje się Teatr Adama Wałnego, Lwowski Teatr Wskreszenia pokaże swój sztandarowy spektakl „Wiśniowy Sad”, a Sambor Dudziński „Dźwiękowiążałkę”. Spektaklem „Baśń o Rycerzu bez Konia” gospodarz i organizator festiwalu zamknie 27 edycję imprezy.

Łomżyński festiwal wyróżnia się na tle innych w kraju różnorodnym programem i nie jest gettem lalkarskim. Jest zjawiskiem bogatym artystycznie i niejednorodnym gatunkowo, zdolnym pomieścić różnorodne formy teatralne. Zaprasza te spektakle, które są oryginalne, interesujące, przyjazne publiczności i autentyczne.

Do jury tegorocznego festiwalu zaproszeni zostali twórcy i znawcy teatru: dr Halina Waszkiel, prof. dr hab. Wiesław Hejno, Bożena Sawicka, Lucyna Kozień oraz prof. dr hab. Zoran Djerić z Nowego Sadu /Serbia/.

Podczas bieżącej edycji swoje nagrody ufundowali m.in. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Wojewoda Podlaski, Prezydent Łomży, Starosta Powiatu Ziemskiego, Wójt Gminy Łomża, Gazeta Współczesna w Białymstoku.

Życzę wszystkim twórcom i zespołom teatralnym powodzenia u publiczności i aby tegoroczny festiwal spełnił Wasze oczekiwania. Widzom życzę wielu wrażeń, wzruszeń i radości z kontaktu ze sztuką i twórcami. Instytucjom i sponsorom dziękuję za życzliwość i pomoc w realizacji festiwalu.

*Dyrektor Festiwalu – Jarosław Antoniuk*

## PROGRAM

### 10 czerwca /środa/

- 10.00 **Otwarcie Festiwalu** - sala TLiA  
 10.30 **A niech to gęś kopnie** - Teatr Animacji w Poznaniu /Polska/  
 - sala TLiA  
 12.00 **Pan Bam i Ptak Agrafka** - Teatr Lalki i Aktora Kubuś /Polska/  
 - sala Sadowa  
 13.30 **Spokojne życie** - Dafa Puppet Theatre /Jordan/Czechy/  
 - Salonik literacki, ul. Makowa 6  
 18.00 **Neurologiczna kąpiel wg Pavla Hubicki** /Czechy/  
 - Galeria pod Arkadami \*  
 19.00 **Powinna powiedzieć Nie!** - Don` t Panic /Grecja/ - sala TLiA  
 20.00 **Paladyni Francji** - Koreja /Włochy/ - sala Sadowa  
 21.30 **Mistrz Głodu** - Teatr Biuro Podróży /Polska/ - Stary Rynek \*

### 11 czerwca /czwartek/

- 10.00 **Dzielny łośniany żołnierz** - Omar Alvarez Titeres /Argentyna/  
 - sala TLiA  
 11.00 **Jaśniepanienka** - Białostocki Teatr Lalek /Polska/ - sala Sadowa  
 13.00 **Spokojne życie** - Dafa Puppet Theater /Jordan/Czechy/  
 - Galeria Pod Arkadami\*  
 18.00 **Sonata na cztery ręce** - Cartouche - Theater met marionetten  
 /Holandia/ - sala TLiA  
 19.00 **Wszechobecne zwierzęta** - Collectif 23H50 /Francja/  
 - sala Sadowa  
 21.00 **Poza czasem** - Teatr Akt /Polska/ - Stary Rynek \*

### 12 czerwca /piątek/

- 10.00 **Kobieta w wilczym brzuchu** - Cirque du Slay /Niemcy/  
 - sala TLiA  
 12.00 **Po sznurku** - Wrocławski Teatr Lalek /Polska/ - sala Sadowa  
 17.00 **Faust. Sny** - Grodno Puppet Theatre /Białoruś/ - sala TLiA  
 19.00 **Magia folkloru** - State Puppet Theatre Stara Zagora /Bułgaria/  
 - sala Sadowa  
 21.00 **Kazio Sponge Show dla Dorosłych** - Kazio Sponge /Polska/  
 - ul. Farna \*

### 13 czerwca /sobota/

- 9.00 **Ulice Singapuru** - Mascots Puppets /Singapur/ - sala TLiA  
 11.00 **Marzenia pirata.** Sakura - Marionette Laal Kamara /Japonia/  
 - sala TLiA \*  
 12.00 **Na Arce o ósmej** - Teatr Baj Pomorski /Polska/ - sala Sadowa  
 17.30 **Pasja** - Teatr Lalki i Aktora w Łomży /Polska/ - sala TLiA \*  
 19.00 **Zakończenie Festiwalu** - sala TLiA

\* impreza towarzysząca



## THE PROGRAMME

### 10 June /Wednesday/

- 10.00 am **Opening of the Festival** - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 10.30 am **This Goose is Cooked** - Animation Theatre in Poznan /Poland/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 12.00 am **Mr. Bam and the Safety Pin Bird** - Kubus Puppet and Actor Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 1.30 pm **The Smooth Life** - Dafa Puppet Theatre /Jordan/Czech Republic/ - Literary Salon, ul. Makowa 6\*
- 6.00 pm **Exhibition** - Pavel Hubička /Czech Republic/ - Pod Arkadami Art Gallery \*
- 7.00 pm **She Shoulda said No!** - Don` t Panic /Greece/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 8.00 pm **Paladins of France** - Koreja /Italy/ - Sadowa St. stage
- 9.30 pm **The Master of Hunger** - Travel Office Theatre /Poland/ - the Old Square \*

### 11 June /Thursday/

- 10.00 am **The Steadfast Tin Soldier** - Omar Alvarez Titeres /Argentina/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 11.00 am **The Honorable Miss** - Bialystok Puppet Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 1.00 pm **The Smooth Life** - Dafa Puppet Theater /Jordan/Czech Republic/ - Pod Arkadami Art Gallery\*
- 6.00 pm **Sonata - With 4 Hands** - Cartouche Marionette Theatre /Netherlands/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 7.00 pm **The Ubiquitous Animals** Collectif 23H50 /France/ - Sadowa St. stage
- 9.00 pm **Beyond Time** - Akt Theatre /Poland/ - the Old Square \*

### 12 June /Friday/

- 10.00 am **The Lady in the Wolf's Belly** - Cirque du Slay /Germany/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 12.00 am **By a Thread** - Wroclaw Puppet Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 5.00 pm **Faust. Dreams** - Grodno Puppet Theatre /Belarus/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 7.00 pm **Folklore Magic** - State Puppet Theatre Stara Zagora /Bulgaria/ - Sadowa St. stage
- 9.00 pm **Kazio Sponge Show for Adults** - Department of Puppetry Theatre in Wroclaw /Poland/ - Farna Street \*

### 13 June /Saturday/

- 9.00 am **Streets of Singapore** - Mascots Puppets /Singapore/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 11.00 pm **Pirate of dream. Sakura.** Marionette Laal Kamara /Japan/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage\*
- 12.00 am **On Ark at 8 O'clock** - Baj Pomorski Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 5.30 pm **The Passion** - The Puppet and Actor Theatre in Lomza / Poland/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage \*
- 7.00 pm **The Closing of the Festival** - The Puppet and Theatre in Lomza stage

\* accompanying performance

## JURY



### Henryk Izidor Rogacki

Historyk teatru, krytyk, pedagog, związany z Akademią Teatralną im. Al. Zelwerowicza w Warszawie. W kadencji 2008-2012 prorektor tej uczelni, obecnie na stanowisku profesora nadzwyczajnego. Artykuły i eseje publikował w: "Dialogu", "Teatrze", "Teatrze Lalek" i "Aspiracjach". Autor książek, m. in. "Żywot Przybyszewskiego", "Mgła i zwierciadło", "Sceny z życia sceny".

### Henryk Izidor Rogacki

Theatre historian, critic, educator, associated with the Academy of Theatre Al. Zelwerowicz in Warsaw.

In the period from 2008-2012 he was the Vice-Rector of the academy, currently an associate professor. His articles and essays were published in 'Dialogue', 'Theatre', 'Puppet Theatre' and 'Aspirations'. Author of books such as 'The Life of Przybyszewski', 'Smoke and Mirrors', 'Scenes of Life Onstage'.



### Pavel Hubička

Absolwent Akademii Sztuk Muzycznych w Pradze na Katedrze Alternatywnego Teatru - wydział Scenografia. Profesjonalna kariere zaczął po studiach w Naivním divadle Liberec oraz Animowanym i trikowym studio w Czeskiej telewizji.

Od 1990 roku współpracuje z czeskim reżyserem Petrem Nosálkiem w ostrawskim Divadle loutek. W Polsce kontynualnie współpracuje z Pawłem Aignerem, Piotrem Klimkiem i Zbigniewem Lisowskim.

Jest autorem ponad 200 teatralnych realizacji scenografii i kostiumów przede wszystkim w Polsce i Czechach, ale również w Szwecji, Estonii, Rosji, Słowacji, Węgrzech.

Pracuje w teatrach dramatycznych, operowych i również często w teatrach lalkowych. Jest autorem kilka projektów teatralnej architektury naprz. Teatru Baj Pomorski w Toruniu.

### Pavel Hubička

A graduate of the Academy of Music in Prague at the Department of Alternative Theatre – Faculty of Stage Design. His professional career began soon after graduation in Naive Theatre Liberec and Animated and Trick Studio on Czech television.

From 1990 he has worked with Czech director Petre Nosalki in the Ostrawski Puppet Theatre. In Poland he has worked with Pawel Aigner, Piotr Klimek and Zbigniew Lisowski.

He has created of over 200 theatrical scenographies and costume designs, mostly in Poland and in the Czech Republic, but also in Sweden, Estonia, Russia, Slovakia, and Hungary. He works in dramatic theatres as well as in puppet theatres. He is the creator of several projects of theatre architecture, for example the Baj Pomorski Theatre in Torun, Poland.

## JURY

**Janusz R. Kowalczyk**

Pochodzi z Krakowa, rocznik 1953. Studia: teatrologia i filmoznawstwo UJ, studium scenariuszowe PWSFTViT. Satyryk Piwnicy pod Baranami (1978-1987), recenzent teatralny "Rzeczpospolitej" (1990-2009). Redaktor Culture.pl od 2009 - zajmuje się literaturą. Laury: Nagroda im. Prof. Zbigniewa Raszewskiego, stypendium literackie ministra kultury i dziedzictwa narodowego. Autor książek: "Wracając do moich Baranów", Warszawa 2012 (o Piwnicy i nie tylko); "STS – tu wszystko się zaczęło" (współautor Paweł Szlachetko), Warszawa 2014.

**Janusz R. Kowalczyk**

Born in Cracow in 1953. Studied theatre and filmography at the Jagiellonian University, script [writing] studies at PWSFTViT. Satirist at the Piwnica pod Baranami Club (1978-1987), theatre reviewer for 'Rzeczpospolita' [newspaper] (1990-2009). Editor of Culture.pl since 2009 – deals with literature. Laureates: Prize Prof. Zbigniew Raszewski, literary scholarship from the Minister of Culture and National Heritage. Author of books: "Returning to My Rams", Warsaw 2012 (About a Basement and not only); "STS - Where It All Began" (co-author Paul Szlachetko), Warsaw 2014.

**Bożena Krystyna Sawicka**

Teatrológ, pedagog. Absolwentka Uniwersytetu Łódzkiego, Podyplomowych Studiów Wiedzy o Teatrze, Filmie i Telewizji na UŁ oraz Podyplomowego Studium Menadżerów Kultury na SGH w Warszawie. Od 1994 r. pracuje w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, gdzie zajmuje się teatrami. Współpracuje z Katedrą Dramatu i Teatru UŁ prowadząc wykłady na studiach podyplomowych.



An expert in the field of theatre and a teacher. She is a graduate of The University of Lodz, the Post-graduate Theatre, Film and Television Studies at UL and the Post-graduate Culture Management Studies at the Warsaw School of Economics. Since 1994 employed in the Ministry of Culture and National Heritage, where she handles theatre matters. She is also an associate of the

University of Lodz, giving lectures to post-graduate students at the Chair of Drama and Theatre.

**Roman Wicza-Pokojski**

Reżyser, dramaturg, od listopada 2011 roku dyrektor naczelny i artystyczny Teatru Miniatura. Absolwent Akademii Teatralnej im. A. Zelwerowicza w Warszawie na Wydziale Wiedzy o Teatrze. W 1991 roku założył autorski Teatr Wiczy, z którym zrealizował ponad 20 spektakli, zarówno scenicznych, jak i plenerowych. W latach 2008–2011 dyrektor programowy Biura Gdańsk 2016, współautor strategii kulturalnej „Wolność kultury. Kultura Wolności”.



Jako reżyser i dramaturg współpracował z teatrami: Baj Pomorski w Toruniu, Olsztyński Teatr Lalek, Teatr Wybrzeże w Gdańsku. Jego spektakle były prezentowane na wielu festiwalach na świecie.

## TEATR ANIMACJI W POZNANIU /POLSKA/

[www.teatranimacji.pl](http://www.teatranimacji.pl)  
[info@teatranimacji.pl](mailto:info@teatranimacji.pl)

### A NIECH TO GĘŚ KOPNIE

Sielskie życie prowincji bywa iluzją. Weźmy taką Gęś - z pozoru pozbawiona wszelkich trosk i rozterek mieszkanka wiejskiego podwórka. A jednak Gęś też ma głębię, refleksje i przemyślenia. Rymuje i stawia pytania o sens życia, na które odpowiedzi bywają smutne. Stąd bierze się jej depresja i rozczarowanie światem. Lalkowe przedstawienie dla dzieci i dorosłych z wątkiem kryminalnym i filozoficznym przesłaniem. Wielka pochwała przyjaźni, która ratuje z każdej życiowej opresji.



### THIS GOOSE IS COOKED

Province idyllic life is sometimes an illusion. Let's take the goose - seemingly without any worries and dilemmas resident of rural backyard. But Goose also has depth, reflections and thoughts. Rhymes and raises the questions about the meaning of life. And the answers are sometimes sad. It's disappointed of world. It's in depression. Here's the puppet show for children and adults with criminal plot and philosophical message. Great praise of friendship, which saves of every oppression.



**Autor:** Marta Guśniowska  
**Reżyseria:** Marta Guśniowska  
**Scenografia:** Julia Skuratova  
**Muzyka:** Piotr Nazaruk  
**Obsada:** Elżbieta Węgrzyn, Mariola Ryl-Krystianowska, Krzysztof Dutkiewicz, Marek Cyris, Marcin Ryl-Krystianowski

## TEATR LALKI I AKTORA KUBUŚ /POLSKA/

[www.teatrklubus.pl](http://www.teatrklubus.pl)  
[sekretariat@teatrklubus.pl](mailto:sekretariat@teatrklubus.pl)

### PAN BAM I PTAK AGRAFKA

Historia bez słów, za to z wielkimi emocjami. Pan Bam, życzliwy wszystkim samotnik, spotyka ptaka ze złamanym skrzydłem, który potrzebuje jego opieki. Tak zaczyna się przyjaźń, przerywana nagłym i niespodziewanym rozstaniem. W poszukiwaniu przyjaciela obaj bohaterowie trafiają do niezwykłej krainy. Czy uda im się znów spotkać? Historia, w której śmiech przeplata się ze łzami wzruszenia. Dla dzieci - opowieść o przyjaźni i tęsknocie. Dla dorosłych - o dojrzałej miłości i bolesnej stracie bliskiej osoby.



### MR. BAM AND BIRD SAFETY PIN



This is a story without words, but with great emotion. Mr. Bam, kind of all loner, meets a bird with a broken wing, who needs his care. So begins a friendship, aborted sudden and unexpected separation. In searching of a friend two men go to the unique land. Will they meet again? History, in which laughter is intertwined with tears. For children - a story about friendship and longing.

For adults - for mature love and the painful loss of a loved one.

**Autor:** wg *Andrzeja Kuby Sielskiego*  
**Reżyseria:** *Bartłomiej Ostapczuk*  
**Scenografia:** *Bartłomiej Ostapczuk, Mateusz Mirowski*  
**Muzyka:** *Maja Pietraszewska-Koper*  
**Obsada:** *Jolanta Kęćko, Andrzej Kuba Sielski, Ewa Lubacz, Małgorzata Sielska, Mikołaj Biernacki, Michał Olszewski*



## DAFA PUPPET THEATRE /JORDAN/CZECHY/

[dafapuppettheatre@gmail.com](mailto:dafapuppettheatre@gmail.com)

### SPOKOJNE ŻYCIE

Zasiądźmy przy stole - jest osiem krzeseł. To dobre miejsce na poznanie historii życia. Historii ucieczki i życia na obczyźnie. Po arabsku i angielsku toczy się opowieść o rodzinie uchodźców z Izraela, ich troskach, smutkach i tragediach, trudnych relacjach ojca z synem i śmierci przed pojednaniem. Słowem głośnym i



szeptom towarzyszą zdjęcia, filmy, mapy. A także herbata i skromny posiłek, przygotowany dla słuchaczy. Tu, przy stole, sztuka łączy się z życiem, a kreacja miesza z realizmem.

### SMOOTH LIFE



Let`s sit down at the table - there are eight chairs. It`s a good place to learn about the history of life. History of escape and life in exile. The story goes in English and Arabic, the story of a family of refugees from Israel, their worries, sorrows and tragedies, the difficult relationship

between father and son, and death before reconciliation. Loud and whispers words accompanied by photos, videos, maps. And also tea and simple food, prepared for the audience. Here, at the table, art connects with life and creation mixed with realism.

Autor: Husam Abed  
Reżyseria: Husam Abed  
Scenografia: Reka Deak  
Muzyka: Tareq Al Jundi, folk  
Obsada: Husam Abed

PAVEL HUBIČKA /CZECHY/

## NEUROLOGICZNA KĄPIEL WG PAVLA HUBIČKI - WYSTAWA

Prezentacje scenografii - to jest scenicznych projektów, fragmenty dekoracji bądź kostiumów, ale także plakatu teatralnego zawsze uważałem za nieco problematyczną ze względu na jej wyjęcie z kontekstu. Tutaj chodzi wyłącznie o fragment obrazu, z którego możemy po omacku domyślać się całości. Scenografia jest obrazem w którym możemy odczytać sens tylko w kontekście czasu i interakcji ze zdarzeniami. Można powiedzieć, że czas i jego rytm scenografię ożywia. Reżyseria obrazu scenicznego, jego kinetyczna zmienność i historia są zapowiedzią sensu wyłącznie w kontekście czasu. Staram się pokazać segment scenografii, w którym zjawisko czasu a priori jest zawarte w samym temacie. W przestrzeni stworzonej dla Teatru Grupa Coincidentia do przedstawienia Stanisława Lema "Murdas Bajka", czas jest kodowany od samego początku jako przeznaczenie i nieuchronny los. Czas jest tutaj stryczkiem i pułapką dla siebie samego. Nie ma to jak kąpiel pod wysokim napięciem....



## DON`T PANIC /GRECJA/

***dontpanicpuppettheater.blogspot.gr***  
***dontpanicpuppettheater@gmail.com***

### POWINNA POWIEDZIEĆ NIE!



Pewnego wieczora Jerry zaprosił swoją dziewczynę Jane na oglądanie pełni księżyca z pobliskiego wzgórza. Tylko oni oboje. Mając świadomość, że nie są jeszcze małżeństwem, Jane jednak powiedziała Tak. A powinna była powiedzieć Nie. I tak prosta wycieczka samochodowa zmienia się w horror... Jak zła decyzja podjęta pod wpływem impulsu może zawążyć na życiu... Będziesz krzyczeć ze strachu, trząść się z przerażenia, odwracać

wzrok. Ale nie zamykaj oczu. Następną ofiarą może siedzieć koło ciebie, może to nawet TY!

### SHE SHOULD SAID NO!

One spring evening Jerry invites his girlfriend Jane to go and watch the fool moon from the hill, just two of them. Jane, knowing she shouldn't since they are not yet married, says Yes. She shoulda said No. How a simple car ride can end in horror... How a wrong decision taken impulsively can threaten her life... You will shriek in horror, you will shake in fear, you will avert your eyes in shock... you will open them wide in wonder, you will shudder at the shrill of the Cretan lyra... But don't shut your eyes! The next victim may well be a person sitting next to you, your friend, you!



**Autor:** Don` t Panic  
**Reżyseria:** Don` t Panic  
**Scenografia:** Don` t Panic  
**Muzyka:** Yiorgos  
**Obsada:** Lita Aslanoglou, Eleni Xylouri



## KOREJA /WŁOCHY/

[www.teatrokoreja.it](http://www.teatrokoreja.it)  
[progetti@teatrkoreja.it](mailto:progetti@teatrkoreja.it)

### PALADYNI FRANCJI

O życiu Orlanda i innych paladynów, ich przygodach i śmierci - od przybycia na dwór pięknej królowej Angeliki, która do szaleństwa doprowadza pewnego młodzieńca, aż do masakry w wąwozie Roncevaux. To jednak nie jest tradycyjny epos o znamienitych rycerzach Karola Wielkiego. Tu cesarz staje się reżyserem. W tekst wdzierają się cytaty z późniejszych epok, dialogi Szekspira, a konwencjonalne marionetki sycylijskie odgrywają aktorzy, wyposażeni w zbroję z materiałów z recyklingu, durszlaka czy sztućców. Wielka historia zderzona z codziennością.



### PALADINS OF FRANCE

Orlando's and other strange paladine's life, death and misadventures - from the arrival of the court the beautiful princess Angelica, which leads to the madness of a young man, until the massacre in the gully Roncevaux. However, this is not a traditional epic about the illustrious knights of Charlemagne. Here the emperor becomes a director. The text invade quotes from later eras, dialogues of Shakespeare. The actors play conventional sicilian puppets, equipped with armor from recycled materials, colander or cutlery. Great story juxtaposed with everyday life.



*Autor:* Francesco Niccolini  
*Reżyseria:* Enzo Toma  
*Scenografia:* Iole Cilento  
*Muzyka:* Pasquale Loperfido  
*Obsada:* Silva Ricciardelli, Emanuela Pisicchio, Carlo Durante, Francesco Cortese

## TEATR BIURO PODRÓŻY /POLSKA/

[www.teatrbiuropodrozy.pl](http://www.teatrbiuropodrozy.pl)  
[tbp@o2.pl](mailto:tbp@o2.pl)

### MISTRZ GŁODU



A gdyby urządzić mistrzostwa w niejedzeniu... Celebrować ascezę i wystawić na widok publiczny, w przezroczyściej klatce, samotność tego, który odważy się odrzucić kulturę konsumpcji... To prawdziwe wyzwanie nie tylko dla aspirującego do tytułu Mistrza Głodu. To

sprawdzian postaw ludzkich współczesnego świata. Gdzie są granice manipulacji? Dobra i fałszu? Praw jednostki i presji tłumu? I kto w głównej mierze ponosi konsekwencje tego osobliwego show? Widowisko plenerowe wzorowane na przedstawieniach objazdowych cyrków, wykorzystujące techniki multimedialne.

### MASTER OF HUNGER

What about organizing the non-eating championship ... To celebrate asceticism and expose to public view, in a transparent cage, loneliness of the one who dares to reject the culture



of consumption ... It's a real challenge not only for the person aspiring to the title of Master of Famine. This is a test of human attitudes of the modern world. Where are the limits of manipulation? Good and falsehood? Rights of the individual and the pressure of the crowd? And who mainly suffer the consequences of this peculiar show? Outdoor show modeled on a traveling circus performances, using multimedia techniques.

**Autor:** wg Franza Kafki  
**Reżyseria:** Paweł Szkotak  
**Muzyka:** Cliff Martinez  
**Obsada:** Bartosz Borowski, Łukasz Kowalski, Jarosław Siejkowski, Marta Strzałko, Piotr Wojtyniak, Tomasz Wrzaliak,

## OMAR ALVAREZ TITERES /ARGENTYNA/

[www.omaralvareztiteres.com.ar](http://www.omaralvareztiteres.com.ar)  
[info@omaralvareztiteres.com.ar](mailto:info@omaralvareztiteres.com.ar)

### DZIELNY OŁOWIANY ŻOŁNIERZ

W pudle pełnym zabawek życie nie jest proste. Mały ołowiany żołnierzek właśnie stracił nogę i cierpi, bo nie stoi w szeregu z innymi. W dodatku zakochał się w pięknej, filigranowej tancerce. A Diabeł o twarzy kłowna wciąż szydzi... Parabola życia przeniesiona ze świata dzieciennych zabawek, ale z przesłaniem



jak ze współczesnego love story. Wielka miłość pomoże pokonać życiowe trudności, a w prawdziwym uczuciu ludzkie ułomności przeszkodą być nie mogą. Kameralne przedstawienie w klimacie czasów Hansa Christiana Andersena.

### STEADFAST TIN SOLDIER



Life is not easy in a box full of toys. Small toy soldier had just lost a leg and is suffering because he`s different than others. In addition, he`s in love with a beautiful, dainty dancer. A devil with the face of a clown still mocks ... Parabola of life moved from the world of children`s

toys, but with a message like in the contemporary love story. Great love will overcome the difficulties of life, and the true feeling of human frailty can not be an obstacle. The intimate atmosphere of Hans Christian Andersen`s time.

Autor: *Hans Christian Andersen*  
Występuje: *Omar Alvarez*

## BIAŁOSTOCKI TEATR LALEK /POLSKA/

[www.btl.bialystok.pl](http://www.btl.bialystok.pl)  
[teatr@btl.bialystok.pl](mailto:teatr@btl.bialystok.pl)

### JAŚNIEPANIENKA

"Jak tu żyć, skoro do Kijowa można nawet zawędrować, a cudu nie znajdziesz" - oskarża się jeden z trzech Kozaków przy szklance gorzałki. Do pogaduszek (i trunków) dołącza młody student filozofii, sceptyk i mądrała. Ale powoli nadchodzi noc, a wraz z nią przestają obowiązywać życiowe i naukowe prawdy. Pojawia się "Jaśniepanienka", która zawarła pakt z siłą nieczystą. Wydarzenia stają się przerażające, niezwykle i tajemnicze... Metafizyka przeplata się z dowcipem, a magia z horrorem. Scenariusz oparty został na opowiadaniu "Wij" Mikołaja Gogola.



### THE HONORABLE MISS



"How can you live if to Kiev can even wander, and you will not find a miracle" - complains one of the three Cossacks with a glass of vodka. For chatter (and drinks) accompanied by a young student of philosophy, skeptic and a wise guy. But slowly the night comes, and with it the life and scientific truth stops take effect. "The Honorable Miss" appears, which made a pact with the force unclean. Events are frightening,

unusual and mysterious ... Metaphysics is interspersed with wit and magic with horror. The scenario is based on the short story "Centipede" Nikolai Gogol.

**Autor:** Nina Sadur  
**Reżyseria:** Oleg Ziugzda  
**Scenografia:** Vitaila Samuilova  
**Muzyka:** Bogdan Szczepański  
**Obsada:** Agnieszka Sobolewska, Izabela Wilczewska, Ryszard Doliński, Jacek Dojlidko, Błażej Piotrowski, Mateusz Smaczny

## CARTOUCHE - THEATER MET MARIONETTEN /HOLANDIA/

[cartouchemarionet@hetnet.nl](mailto:cartouchemarionet@hetnet.nl)

### SONATA NA CZTERY RĘCE

Dziewięć scen bez słów, za to z muzyką. Dziewięć różnych tematów, balansujących między rzeczywistością i ułudą - surrealistyczny świat Franza Kafki, który wciągający widza i dotykający jego najskrytszych uczuć. Poetyckie obrazy wzmacnia muzyka. Kluczem do odczytania widowiska jest Sonata, czyli instrumentalny utwór muzyczny dla dwojga, trojga czy czworga.... Mimo pozornych różnic, poszczególne części łączą się z sobą, tworząc jedną całość.



### SONATE - WITH 4 HANDS



Nine scenes without words, but with music. Nine different topics, balancing between reality and delusion - a surreal world of Franz Kafka, who addictive viewer and touching his innermost feelings. Music strengthens poetic images. The key to the reading of the show is the

Sonata, which is an instrumental piece of music for two, three or four .... Despite the apparent differences, the individual parts combine with each other to form a single unit.

Autor: Th. Cartouche  
 Reżyseria: Th. Cartouche  
 Scenografia: Lucas Goudzwaard  
 Muzyka: Arvo Part, Claudio Monteverdi, Erik Satie  
 Obsada: Adrian Coumou, Lucas Goudzwaard





## COLLECTIF 23H50 /FRANCJA/

[collectif23h50.com](http://collectif23h50.com)  
[cie23h50@gmail.com](mailto:cie23h50@gmail.com)

### WSZECHOBECNE ZWIERZĘTA



Może tak się zdarzyć, że gdy niespodziewanie wrócisz do domu, zastaniesz w swoim fotelu lisa. No i wiesz, lisy nie są rozmowne, ale jeśli już mówią, to z sensem i całkiem serio. A co jeśli do tego dojdą jeszcze łasica i biały niedźwiedź? Trzy historie to trzy różne sposoby opowiedzenia o śmierci - namacalnej, bo "lalki" to

wypchane zwierzęta. Przedstawienie nawiązuje do mitologii różnych krajów, pokazując jak odmienne jest w nich rozumienie tego samego symbolu.

### THE INEVITABLE ANIMALS

This can happen that when you come home unexpectedly, you might be surprised by fox in his chair. Well, you know, foxes are not talkative, but when they say, it`s with meaning and quite seriously. What if they have it yet weasel and white bear? Three stories are three different ways to talk about death - tangible, because the "dolls" are stuffed animals.



Presentation of the mythology of different countries, showing how different is their understanding of the same symbol.

**Autor:** *Valdone Budreckaite*  
**Reżyseria:** *Jurate Trimakaite*  
**Scenografia:** *Jurate Trimakaite*  
**Muzyka:** *Aivaras Ruzgas, Thomas Demay*  
**Obsada:** *Marion Belot, Thais Trulio, Vera Rozanova*

## TEATR AKT /POLSKA/

[www.teatrakt.pl](http://www.teatrakt.pl)  
[teatrakt@teatrakt.pl](mailto:teatrakt@teatrakt.pl)

### POZA CZASEM

Metafora podróży w czasie i przestrzeni, stawiająca pytania o sens istnienia. Czas ukazany w wielu aspektach i wymiarach - przemijania, powtarzalności, odmierzany mechanicznie i przez cykle zdarzeń. Happening uliczny, teatr ruchu w klimacie steampunkowym, z cyrkowymi akrobacjami aktorów i tworzoną na żywo muzyką. Nad całością czuwa Zegarmistrz Czasu, a widz nieustannie zadaje sobie pytanie: po co i dokąd tak w życiu pędzę?



### BEYOND TIME



The metaphor of the journey in time and space, questioning the meaning of existence. The time shown in many aspects and dimensions - passing, repeatability, and mechanically metered by cycles of events. Happening street, theater movement in a climate of steampunk, with circus acrobatics, created by

actors and live music. The whole time is watching by Watchmaker, and the viewer is constantly asking: what and where in my life so I press?

**Reżyseria:** Agnieszka Musiałowicz  
**Scenografia:** Tomasz Musiałowicz, Hektor Werios  
**Muzyka:** Grzegorz Szyma, Dominik Strycharski  
**Obsada:** Marta Suzin, Karolina Banaszek, Agnieszka Musiałowicz, Marek Kowalski, Tomasz Musiałowicz, Janusz Porębski, Krzysztof Skarżyński, Julian Waglewski

## CIRQUE DU SLAY /NIEMCY/

[mymyemily@yahoo.gr](mailto:mymyemily@yahoo.gr)

### KOBIETA W WILCZYM BRZUCHU

No i doczekaliście się! Wreszcie "Cirque du slay" zbliża się do miasta! Przyjdźcie i zobaczcie rodzinną trzypokoleniową kompanię - babcię, matkę i maleństwo - teraz z nowym kapeluszu. To największy show na ziemi! Wejdźcie i zobaczcie największą atrakcję: to wielki zły wilk! Pozwólcie się ponieść magii i otwórzcie oczy, żeby zobaczyć, jak nasze niezwykle artystki znikają w brzuchu krwiożerczego potwora!



(mat. Cirque du Slay)

### THE LADY IN THE WOLF`S BELLY



All the waiting comes to the end! Finally the "Cirque du Slay" is coming to your town! Come and see how the family company with it`s three generations (grandmother, mother and the little one - now with a new hat) creates the greatest show on earth! Come on in and be scared of their main feature: The Big Bad Wolf! Let yourself

be led away into the magic, when our amazing artists get eaten alive by the bloodthirsty monster!

(mat. Cirque du Slay)

Autor: *Emilie Jedwab-Wroclawski*  
 Reżyseria: *Tim Tondorf*  
 Scenografia: *Emilie Jedwab-Wroclawski, Annemie Twardawa*  
 Muzyka: *Różna*  
 Obsada: *Emilie Jedwab-Wroclawski, Anna Menzel, Annemie Twardawa, Tim Tonndorf*



## WROCLAWSKI TEATR LALEK /POLSKA/

[www.teatrlalek.wroclaw.pl](http://www.teatrlalek.wroclaw.pl)  
[sekretariat@teatrlalek.pl](mailto:sekretariat@teatrlalek.pl)

### PO SZNURKU



W uporządkowanym i nudnym domu pisarza pojawia się nagle "podstarzały chłopiec" - dojrzały mężczyzna, żyjący w świecie dziecięcej wyobraźni. Za nim wkracza urocza sąsiadka - oboje wywrócą uporządkowany świat do góry nogami i wyjdą poza wszelkie schematy. Teraz wszystko jest możliwe - Papież chce połknąć balon, a Małysz uczy się skakania od pingwinów. Afirmacja życia i twórczej wolności. Tekst sztuki oparty został na twórczości osób niepełnosprawnych intelektualnie.

### BY THE LINE

In an orderly and boring home of the writer appears suddenly "oldish boy" - a mature man, living in the world of children's imagination. Behind him comes a charming neighbor - both capsize ordered world upside down and come out of all the schemes. Now everything is possible - the Pope wants to swallow a balloon and Malysz learns to jump from the penguins. Affirmation of life and creative freedom. Text of art is based on the work of people with intellectual disabilities.



**Autor:** Joanna Gerigk na podst. P. Gęglawskiego i R. Zańki  
**Reżyseria:** Joanna Gerigk  
**Scenografia:** Jan Polivka  
**Muzyka:** Sebastian Ładyżyński, Julia Karpeta, Krzysztof Karpeta  
**Obsada:** Józef Frymet, Tomasz Maślakowski, Anna Zych

2015 r.



12<sup>00</sup>



sala ul. Sadowa 12



od 10 lat



60 min.



język polski

## GRODNO PUPPET THEATRE / BIAŁORUŚ /

[www.grodnolyalka.by](http://www.grodnolyalka.by)  
[grodnolyalka@gmail.com](mailto:grodnolyalka@gmail.com)

### FAUST. SNY

Przedstawienie oparte na tekstach J. W. Goethe'go, C. Marlow'a oraz podaniach ludowych. Kim był legendarny doktor Faust? Czarodziejem, wieszczem, astrologiem czy alchemikiem? Jak bardzo był pełen sprzeczności, miotając się pomiędzy dobrem a złem. Jak orzekł F. Schlegel: "Faust idealnie obrazuje ludzkość, jest samym człowieczeństwem".



### FAUST. DREAMS



Text-based representation of the JW Goethe, C. Marlow`a and folk tales. Who was the legendary Dr. Faust? Magician, poet, astrologer and alchemist? How much was full of contradictions, thrashing between good and evil. As held by F. Schlegel: "Faust perfectly illustrates humanity, he becomes the humanity".

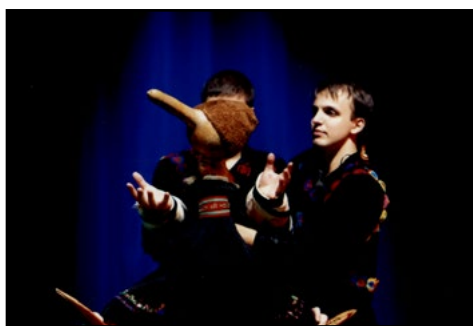
**Autor:** wg J. W. Goethe  
**Reżyseria:** Oleg Żiugzda  
**Scenografia:** Alexandre Silvanovich  
**Muzyka:** Vitaliy Leonov  
**Obsada:** Alexandre Shelkopoulos, Larisa Mikulich, Alexandra Litvinenok, Alexandre Ratko

STATE PUPPET THEATRE STARA ZAGORA  
/BUŁGARIA/

[www.pierrot-bg.com](http://www.pierrot-bg.com)  
[conny@abv.bg](mailto:conny@abv.bg)

## MAGIA FOLKLORU

Na oczach widzów aktorzy wyczarowują przeróżne postaci ze zwykłych przedmiotów używanych na wsi. W rytmie wykonywanych na żywo tradycyjnych bułgarskich pieśni oraz ich jazzowych interpretacji na scenie powstaje widowisko inspirowane folklorem Bułgarii. Połączenie sztuki dramatycznej, teatru lalkowego, śpiewu i tańca tworzy obraz barwny i czytelny dla wszystkich, nawet najmłodszych widzów.



## FOLKLORE MAGIC



At the front of the audience the actors conjure up all sorts of characters from ordinary objects used in the country. In the rhythm of live performed traditional Bulgarian songs and jazz interpretations of their stage comes the show inspired by folklore arises Bulgaria. Combining

drama, puppet theater, singing and dancing creates an image of a colorful and readable for everyone, even the youngest viewers.

**Autor:** Bonyo Lungov  
**Reżyseria:** Bonyo Lungov, Konstantin Karakostov  
**Scenografia:** Dilyana Paravanova, Bonyo Lungov  
**Muzyka:** tradycyjna  
**Obsada:** Vanya Kamyanska, Denitsa Yanakieva, Bilyana Raynova, Alex Ahmahyan, Lyuben Chaney, Kiril Antonov, Kaloyan Georgiev

[www.pwst.wroc.pl](http://www.pwst.wroc.pl)  
[sekretariat@pwst.wroc.pl](mailto:sekretariat@pwst.wroc.pl)

## KAZIO SPONGE SHOW

Kazio Sponge to gąbkowa lalka stworzona przez studentów wrocławskiej szkoły lalkarskiej. Sześciolatek w okularach, czapce z daszkiem do tyłu, wzrost: 52 cm w trampkach. Posługuje się niewybrednym słownictwem, a sam o sobie mówi "freak" i "hipster". Szczery do bólu, mistrz ciętej riposty. Ma zdanie na każdy temat. Śpiewa, opowiada bajki, a czasami też mrozące w żyłach historie. Improwizując, daje do myślenia i bawi, pojawiając się w najmniej spodziewanych miejscach i wciągając do publiczność do swoich pogawędek.



## KAZIO SPONGE SHOW



Kazio Sponge is a sponge doll created by the students of Wrocław School of puppetry. Six-year-glasses, a baseball cap backwards, height: 52 cm in sneakers. He uses indecent vocabulary, and in his own words, he is "freak" and "hipster". Blunt, master cut retort. He has a view on any subject. He sings, tells stories, and sometimes chilling stories in the veins. Improvising, he gives food for thought and

plays, appearing in the most unexpected places and pulling the audience into their chat.

Spektakl autorski Anny Makowskiej-Kowalczyk

## MASCOTS PUPPETS /SINGAPUR/

[www.frankiemalachi.com](http://www.frankiemalachi.com)  
[mascots@mascotsandpuppets.com](mailto:mascots@mascotsandpuppets.com)

### ULICE SINGAPURU



Występy Frankie Malachiego są unikalne - tworzone w różnych miejscach: w teatrach, na placach i statkach i w różnych okolicznościach: na imprezach publicznych i prywatnych. "Ulice Singapuru" pokazują egzotyczną i urokliwą stronę miasta-państwa. Bogactwo kulturowe symbolizują lalki: chińskie, malajskie, hinduskie. Kukiełki, marionetki i jawajki. Blisko widza, na wyciągnięcie ręki.

### STREETS OF SINGAPORE

Frankie Malachi`s performances are unique - created in different places: in theaters, squares and on ships and in different circumstances: in the public and private events. "Streets of Singapore" shows the exotic and charming side of the city-state. The dolls symbolize the cultural richness: Chinese, Malay, Indian. Puppets and marionettes. Close to the viewer, at your fingertips.



**Autor:** *Frankie Malachi*  
**Reżyseria:** *Frankie Malachi*  
**Muzyka:** *Różna*  
**Obsada:** *Frankie Malachi, Jennifer Ho, Michael Chong, Julie Khoo*



## MARIONETTE LAAL KAMARA /JAPONIA/

[www.hagikira.com](http://www.hagikira.com)  
[yhagikira@jcom.home.ne.jp](mailto:yhagikira@jcom.home.ne.jp)

### MARZENIA PIRATA. SAKURA

Pewnego dnia mały chłopiec bawi się w pirata. Zmęczony zabawą usypia. W snach staje się prawdziwym piratem, a jego przygody nie znają granic. Szybkuje po przestworzach, zaprzyjaźnia się z myszką i spotyka syrenę. Jak skończy się ten piękny sen? W rytm muzyki marionetki snują opowieść o nieoklepanych marzeniach chłopca, jego duszy marzącej o przygodach, miłości i zachwycie. (mat. Marionette Laal Kamara)



### PIRATE OF DREAM. SAKURA



One day, a little boy is playing pirates, after he gets tired and falls asleep. In his dreams, he becomes a real pirate. He can fly freely in the sky, becomes friends with mouse and meets a mermaid. How does the story unfold...? It is a fantasy play about a boy's spirit of adventure and his adoration for a beautiful mermaid.

(mat. Marionette Laal Kamara)

Autor: Yuki Hagikira  
Reżyseria: Yuki Hagikira  
Scenografia: Yuki Hagikira  
Muzyka: Różna  
Obsada: Yuki Hagikira, Yukie Goshozono

## TEATR BAJ POMORSKI /POLSKA/

[www.bajpomorski.art.pl](http://www.bajpomorski.art.pl)  
[sekretariat@bajpomorski.art.pl](mailto:sekretariat@bajpomorski.art.pl)

### NA ARCE O ÓSMEJ

Czy może istnieć ktoś, kogo nie widać? Czy lubi sernik? Po co stworzył złych? Wątpliwości jest wiele, a wszystkie dotyczą Boga i są na tyle poważne, że mogą poróżnić trójkę przyjaciół. Nawet gdy są pingwinami. Kłótnia nie w porę, bo właśnie nadchodzi koniec świata. Ocalą tylko para zwierząt z jednego gatunku, która dostanie się na Arkę. A pingwiny są trzy... W obliczu zagłady każdy fortel jest jednak dozwolony.



### ON ARK AT 8 O`CLOCK



Can there be anyone who can not be seen? Does he like cheesecake? Why has he created evil? Doubts are many, and they all involve God and are so serious, that they can drive a wedge between three friends. Even when they are penguins. The quarrel out of season, because that's the world coming to an end. Survives only a couple of animals of one species, that gets on the ark. And

penguins are three ... But in the face of death every stratagem is permitted.

Autor: Ulrich Hub  
Reżyseria: Paweł Aiger  
Scenografia: Pavel Hubicka  
Muzyka: Piotr Klimek  
Obsada: Marta Parfieniuk-Białowicz, Andrzej Korkuz, Krzysztof Grzęda, Jacek Pysiak, Mariusz Wójtowicz

## TEATR LALKI I AKTORA W ŁOMŻY /POLSKA/

[www.teatrlomza.hi.pl](http://www.teatrlomza.hi.pl)  
[teatrlomza@hi.pl](mailto:teatrlomza@hi.pl)

### PASJA

„Pasja. Misterium Męki Naszego Pana Jezusa Chrystusa” Michela de Ghelderode powstała w 1924 r. jako kompilacja przedstawień pasyjnych w Belgii, z zachowaniem charakteru pierwowzoru, miejskiego ludowego teatru lalek. Przedstawia ostatnie godziny życia Chrystusa, ze sceną śmierci na krzyżu. Uniwersalny, ponadczasowy tekst zachowuje współczesne przesłanie. Łomżyńskie przedstawienie to pierwsze w Polsce i drugie w Europie całościowe wystawienie tego tekstu. Jego stylistyka odwołuje się do stylu renesansowego oraz do fantazji. Widowisko grane lalkami - figurami drewnianymi, których wielkość zależy od znaczenia, jaką mają w sztuce.



### THE PASSION



"The Mystery of the Passion of Our Lord Jesus Christ" by Michel de Ghelderode was written in 1924 as a compilation of Passion shows in Belgium, preserving the original character, for urban folk puppet theater. It shows the last hours of Christ's life, with the scene of death on the cross. The universal, timeless message of the text remains today. This presentation is the

first in Poland and the second on the stage in Europe, presenting the performance in its entirety. His style reflects the Renaissance and fantasy. The show is played with puppets - wooden figures, their size portraying their significance in the performance.

**Autor:** Michel de Ghelderode

**Reżyseria:** Wiesław Hejno

**Scenografia:** Przemysław Karwowski

**Muzyka:** Bogdan Szczepański

**Obsada:** Beata Antoniuk, Marzanna Gawrych, Eliza Mieszekiewicz, Bogumiła Wierchowska-Gosk, Marek Janik, Michał Pieczatowski, Tomasz Bogdan Rynkowski, Rafał Swaczyna



## PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA JURY XXVII MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU TEATRALNEGO WALIZKA 2014

### **JURY** w składzie:

Lucyna Kozień /przewodnicząca/

Zoran Djerić

Wiesław Hejno

Bożena Krystyna Sawicka

Halina Waszkiel

### **Po obejrzeniu trzynastu konkursowych przedstawień:**

1. „Opowieść o drzemiącym smoku” Latvia Puppet Theatre z Rygi /Łotwa/
2. „Skarpety i papiloty” Wrocławskiego Teatru Lalek /Polska/
3. „Pirat 07 & Królowa Miłości” Theatre Alfa z Pilzna /Czechy/
4. „Don Kichot Suita” Theater des Lachens z Frankfurtu /Niemcy/
5. „O chłopcu, który rysował” Bratislava Puppet Theatre /Słowacja/
6. „Ukochana córka” Marie de Jongh(Tartean Teatro) z Bilbao /Hiszpania/
7. „Niedźwiedź” Kostroma Puppet Theatre /Rosja/
8. „Mali czarodzieje” Varna State Puppet Theatre /Bułgaria/
9. „Stworzenia sceniczne” Teatru Lalek Pleciuga ze Szczecina /Polska/
10. „Ręce” El Patio Teatro z Logrono /Hiszpania/
11. „Poczekalnia” Nordic Puppet Ambassadors z Turku /Finlandia/
12. „Lenka” Białostockiego Teatru Lalek /Polska/
13. „Gęś, Śmierć i Tulipan” Teatru Baj z Warszawy /Polska/

## NAGRODY XXVII MFT WALIZKA

Grand Prix w wysokości 4.500,00 ufundowane przez Prezydenta Łomży oraz grawerton ufundowany przez Wojewodę Podlaskiego otrzymuje spektakl „Don Kichot Suita” w wykonaniu Theater des Lachens z Niemiec.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego otrzymuje Marcin Jarnuszkiewicz za inscenizację przedstawienia „Gęś, Śmierć i Tulipan” Teatru Baj z Warszawy.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego otrzymuje Victor Nikonenko za scenografię do przedstawienia „Niedźwiedź” Teatru Lalek z Kostromy /Rosja/.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Wójta Gminy Łomża otrzymuje Burakura za muzykę do przedstawienia „Stworzenia sceniczne” Teatru Lalek Pleciuga ze Szczecina.

Nagrodę zespołową w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Starostę Powiatu Ziemskiego otrzymują: Tatyana Buldakova, Sergey Ryabinin, Dmitrii Smirnov za kreacje aktorskie w przedstawieniu „Niedźwiedź” Teatru Lalek z Kostromy /Rosja/.

Nagrodę zespołową w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Starostę Powiatu Ziemskiego otrzymują: Julian Saenz-Lopez oraz Izaskun Fernandez za kreacje aktorskie w przedstawieniu „Ręce” El Patio Teatro z Logrono /Hiszpania/.

Nagrodę w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Redaktora Naczelnego Gazety Współczesnej w Białymstoku otrzymują twórcy przedstawienia „Opowieść o drzemającym smoku” Łotewskiego Teatru Lalek z Rygi /Łotwa/ za sposób narracji scenicznej.

## XXVII FESTIWAL W OBIEKTYWIE



DON KICHOT SUITA; THEATER DES LACHENS FRANKFURT /NIEMCY/



O CHŁOPCU, KTÓRY RYSOWAŁ; BRATISLAVA PUPPET THEATRE /SŁOWACJA/



NIEDŹWIEDŹ; KOSTROMA PUPPET THEATRE, KOSTROMA AND CREATIVE GROUP „CULT-PROJECT”, MOSKWA /ROSJA/



WIŚNIOWY SAD; LWOWSKI TEATR VOSKRESINIA /UKRAINA/

## XXVII MFT WALIZKA W OBIEKTYWIE



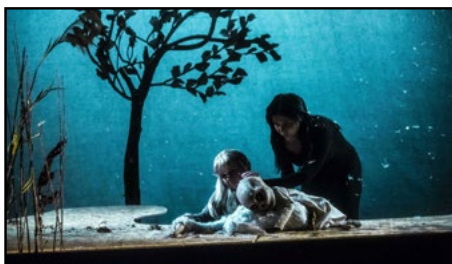
STWORZENIA SCENICZNE; TEATR LALEK PLECIUGA SZCZECIN /POLSKA/



RĘCE; EL PATIO TEATRO LORGONO /HISZPANIA/



POCZEKALNIA; NORDIC PUPPET AMBASSADORS TURKU /FINLANDIA/



GĘŚ, ŚMIERĆ I TULIPAN; TEATR BAJ WARSZAWA /POLSKA/



BAŚŃ O RYCYERZU BEZ KONIA; TEATR LALKI I AKTORA ŁOMŻA /POLSKA/

WALIZKA 2015

ZŁOTY SPONSOR FESTIWALU



Obrót S.A.

WALIZKA 2015

ZŁOTY SPONSOR FESTIWALU

KLEJE  
FUGI • SILIKONY  
HYDROIZOLACJE



**MAPEI**<sup>®</sup>

OOCIEPLENIA  
FARBY TYNKI

[WWW.MAPEI.PL](http://WWW.MAPEI.PL)

WALIZKA 2015

SREBRNI SPONSORZY FESTIWALU



**PHU**  
**KURPIEWSKI**

WALIZKA 2015

BRAZOWI SPONSORZY FESTIWALU

libra·print  
DRUKARNIA



**PEPEES<sup>®</sup> S.A.**



## SPONSORZY FESTIWALU



WALIZKA 2015

SPONSORZY FESTIWALU



**ERGO**  
HESTIA®

